

En



# سُورَةُ غَافِرٍ

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

سوره ۴۰ - ۱۵۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ غَافِرٍ﴾

Surah 40: (Ghafir)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳

# حَمَّ ۱ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

حم (از اسرار خدا و رسول است). (۱) نزول این کتاب آسمانی (قرآن)

H. M. (1) The revelation of the Book

# مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۲

از جانب خدای مقتدر داناست. (۲)

[comes] through God, the Powerful, the Aware, (2)



# غَافِرِ الذُّنُوبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ

خدایی که بخشنده گناه و پذیرنده توبه (بندگان با ایمان)

**Forgiving sin and Receiving Repentance,**

# شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ

و منتقم سخت (از مردم ظالم بی ایمان) و صاحب رحمت و نعمت است،

**Stern in punishment, Wielder of Influence.**



٥  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

جز او هیچ خدایی نیست، بازگشت همه به سوی اوست. (۳)  
There is no deity except Him; towards Him lies the Goal. (3)

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ

و (بدان ای رسول که) در آیات خدا کسی به (انکار و) جدل  
Only those who disbelieve



# إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

جز مردم کافر برنخیزد پس تو از اینکه کافران بر شهر و دیارها مسلط و  
will argue about God's signs;

فَلَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ

٤

متصرفند، دل نبازی (که اگر به آنها مهلتی دادیم موقع انتقام خواهد رسید). (٤)  
do not let their activity throughout the land deceive you. (4)



٧  
كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ

(اگر امت تو را تکذیب کردند غم مدار که) پیش از اینان هم قوم نوح  
Noah's folk denied it even before them,

وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ

و طوایف بعد از نوح نیز (پیغمبران را) تکذیب کردند  
and [so did] the coalition later on.



وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

و هر امتی همّت گماشت که پیغمبر خود را دستگیر (و هلاک) گرداند  
Every nation worried about their own messenger, how to catch him

وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ

و جدل و گفتار باطل به کار گرفت  
[off guard]. They argued with him





لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ

تا برهان حق را پایمال سازد، من هم آنها را (به کیفر کفر) گرفتم  
in vain to refute the Truth. So I caught up with them

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝

و چگونه عقوبت سخت کردم! (۵)  
and how [awful] was My punishment! (5)



۱۰  
وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

و همین‌گونه وعدهٔ خدای تو،

Thus your Lord's word will be confirmed against

عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

بر (عقاب و کیفر) کافران (امت) محقق و حتم است

those who disbelieve;



# أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ

٦

که آنها همه اهل دوزخ هستند. (٦)  
**they [will become] inmates of the Fire. (6)**

# الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ ۖ

فرشتگانی که عرش (با عظمت الهی) را بر دوش گرفته و آنان که پیرامون عرشند  
**The ones who uphold the Throne and anyone surrounding it hymn** ۶

يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ

به تسبیح و ستایش حق مشغولند، هم خود به خدا ایمان دارند  
**their Lord's praise and believe in Him.**

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا

و هم برای اهل ایمان از خدا آمرزش و مغفرت می طلبند  
**They seek forgiveness for those who believe:**



رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً

که ای پروردگاری که علم و رحمت بی منتهایت  
 "Our Lord, You embrace everything through mercy

وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا

همه اهل عالم را فرا گرفته است، گناه آنان که توبه کردند  
 and knowledge. Forgive those who repent



وَ اتَّبِعُوا سَبِيلَكَ

و راه (رضای) تو را پیمودند ببخش  
and follow Your path:

وَقِهِمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ

۷

و آنان را از عذاب دوزخ محفوظ دار. (۷)  
shield them from the torment of Hades. (7)



رَبَّنَا وَادْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي

پروردگارا، تو آنها را به بهشت عدنی

Our Lord, show them into the gardens of eternity which

وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ

که وعده شان فرمودی با پدران (و مادران) صالح

You have promised them, and whoever among their forefathers,



وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

و هم جفت و فرزندانشان و اصل گردان،  
**spouses and offspring have acted honorably.**

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

که همانا تویی خدای با حکمت و اقتدار. (۸)

**You are the Powerful, the Wise! (8)**





# وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ

و هم آن مؤمنان را از ارتکاب اعمال زشت نگاه دار، که هر که را تو از  
Shield them from evil deeds. You will show mercy on that day

# يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ

زشتکاری امروز محفوظ داری در حق او رحمت و عنایت بسیار فرموده‌ای  
to anyone You shield from evil deeds.



وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٩﴾

و آن به حقیقت رستگاری بزرگ (از بلایا و فیروزی عظیم در آخرت) خواهد بود. (۹)  
**That will be the supreme Achievement!" (9)**

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا

آنان که کافر شدند (چون به دوزخ در افتند)  
**The ones who disbelieve**



# يُنَادُونَ لَمَقْتِ اللَّهِ

و از فرط خشم، دشمنان جان خود شوند) به آنها خطاب شود  
**will be addressed [as follows]: "God's disgust**

# اَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ

که خشم و قهر خدا بسیار از خشم شما بر خود سخت تر است  
**will be even greater than your own disgust is towards one another** 

# إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ

چرا که شما را به ایمان دعوت می‌کردند  
when you are called upon to believe

فَتَكْفُرُونَ



و شما کافر می‌شدید. (۱۰)  
and [still] disbelieve." (10)



قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا اِثْنَيْنِ

در آن حال کافران گویند: پروردگارا، تو ما را دو بار بمیراندی و باز زنده کردی  
**They will say: "Our Lord, You have let us die twice**

وَ اَحْيَيْنَا اِثْنَيْنِ

(یک بار در دنیا میراندی و در قبور و عالم برزخ زنده کردی، دوم بار در قبور  
**and have revived us twice,**



# فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا

میراندی و به قیامت زنده کردی) تا ما به گناهان خود اعتراف کردیم،  
**and so we [now] acknowledge our sins.**

# فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّنْ سَبِيلٍ (۱۱)

آیا اینک ما را راهی هست که از این عذاب دوزخ بیرون آییم؟ (۱۱)  
**Is there no way to escape from here?" (11)**



ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ وَإِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ

(به آنها گویند) این عذاب برای آن است که شما چون خدا به یکتایی یاد می شد،

This has happened because you disbelieved when God was invoked in

كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ تَوَمِنُوا

به او کافر می شدید و اگر بر او شریک می گرفتند ایمان می آوردید،

His Oneness, while if others were associated with him, you would believe.

# فَأُحْكَمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۱۲

پس اینک حکم (عفو و عقوبت شما) با خدای متعال بزرگوار است. (۱۲)

**Discretion belongs to God, the Sublime, the Great. (12)**

# هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ

اوست خدایی که به شما آیات (قدرت) خود را (در عالم آفاق و انفس) پدیدار می سازد

**He is the One Who shows you His signs**





ج ۲۵

وَيَنْزِلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا

و از آسمان (به وسیلهٔ برف و باران) بر شما روزی می‌فرستد،  
and sends you down sustenance from the sky.

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ۱۳

و متذکر این معنی نشوند مگر کسانی که دایم رو به درگاه خدا آرند. (۱۳)  
Yet only someone who repents will bear this in mind. (13)



فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

پس خدا را بخوانید در حالی که دین را برای او خالص کرده باشید  
 So appeal to God sincerely; religion belongs to Him even though

۱۴

وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

هر چند کافران نخواهند. (۱۴)

disbelievers may hate [to admit] it. (14)



# رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ

که او دارای شئون و مراتب رفیع و صاحب عرش (عظیم) است،

**Lofty in rank, Possessor of the Throne,**

# يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ

روح (همان فرشته جان بخش) را از امر خود

**He drops the Spirit of His bidding**



# عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

بر هر که از بندگانش بخواهد می فرستد  
 on any of His servants He may wish,

## لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ۱۵

تا خلق را از روز ملاقات (ثواب و عقاب) بترساند. (۱۵)  
 so he may warn about the day of the Meeting, (15)



يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ

آن روزی که همهٔ خلق پدیدار شوند  
the day when they will [all] emerge.

لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ

(و نیک و بدشان آشکار گردد) که هیچ کردهٔ آنها بر خدا پنهان نباشد.  
Nothing concerning them is hidden from God.



# لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

در آن روز سلطنت عالم با کیست؟

Who holds control today?

# لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۱۶

با خدای یکتای بس قاهر منتقم است. (۱۶)

God Alone, the Irresistible holds it! (16)



# الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ

آن روز هر نفسی به آنچه کرده  
**Today each soul will be rewarded**

## بِمَا كَسَبَتْ

جزا خواهد یافت،  
**for whatever it has earned.**



# لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ج

آن روز بر هیچ کس ستم نخواهد شد

There will be no wrong [done] on that day;

# إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ١٧

که خدا (ی عادل) حساب خلق به یک لحظه می‌کند. (۱۷)

God is Swift in reckoning! (17)





# وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأُزْفَةِ

و (ای رسول) امت را از روز نزدیک (قیامت) بترسان که (از هول و ترس)  
**Warn them about the day of the Approach [of Doom],**

# إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينٍ

آن روز جانها به گلو می‌رسد و از بیم آن، حزن و خشم خود فرو می‌برند  
**when hearts will leap up into their throats, to choke them.**



# مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ

و ستمکاران را هیچ یار گرم و دلسوز و یاوری  
**Wrongdoers will have no bosom friend**

# وَلَا شَفِيعٌ يُطَاعُ

۱۸

که شفاعتش پذیرفته شود نخواهد بود. (۱۸)  
**nor any intercessor who will be obeyed. (18)**



# يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ

و خدا بر نگاه خیانت چشم خلق

He recognizes the furtive glance in their eyes

# وَمَا تَخْفَى الصُّدُورُ

و اندیشه‌های نهانی دلها (ی مردم) آگاه است. (۱۹)

and whatever is concealed in their minds. (19)



وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ

و خدا به حق حکم می کند و غیر او آنچه را

God judges correctly while those

يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ

به خدایی می خوانند هیچ حکم (و اثری) در جهان نتوانند داشت،

they appeal to instead of Him do not decide a thing.



إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۚ



خداست که (دعای خلق را) شنوا و (به احوال بندگان) بیناست. (۲۰)  
**God is the Alert, the Observant. (20)**

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

آیا (مردم) در روی زمین سیر و سفر نکردند  
**Have they not travelled around the earth**



# فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

تا عاقبت کار پیشینیان را ببینند  
and seen what the outcome was for those

# كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ

که آنها با آنکه  
who preceded them?



كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

بسیار از اینان قوی تر و آثار وجودیشان  
They were even stronger than they are

وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ

در روی زمین بیشتر بود  
and left more remains on earth.



فَاخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

سرانجام خدا به کیفر گناهانشان بگرفت (و همه را هلاک ساخت)

God seized them because of their sins

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۲۱

و از (قهر و انتقام) خدا هیچ کس نگهدارشان نبود. (۲۱)

and there was no one to shield them from God. (21)





ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانَتْ تَاْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ

این هلاکت پیشینیان بدین سبب بود که پیمبرانشان با آیات و ادله

That was because their own messengers were sent to them

بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ اللّٰهُ

روشن به سوی آنها می آمدند و آنان (از جهل و عناد) کافر شدند،

with explanations and they still disbelieved. So God seized them; 

# إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ۲۲

خدا هم آنان را (به عقوبت) گرفت، که خدا بسیار مقتدر و سخت کیفر است. (۲۲)

**He is Strong, Stern in punishment. (22)**

# وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

و همانا موسی را با آیات و معجزات

**We sent Moses with Our signs**



# وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ



و حجت آشکار فرستادیم. (۲۳)  
and clear authority (23)

## إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ هَامَانَ وَ قَارُونَ

به سوی فرعون و هامان و قارون،  
to Pharaoh, Haman and Qarun.





# فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ

آنها گفتند: او ساحر بسیار دروغگویی است. (۲۴)

They said: "[He's] a lying magician!" (24)

# فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا

و آن‌گاه که او از جانب ما به صدق و حقیقت به سوی آنان آمد

When he brought them the Truth from Our presence,



قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

(فرعون و قومش به مردم) گفتند: بروید پسران آنان که به موسی ایمان  
they said: "Kill the sons of those who have believed

مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ

آوردند بکشید و زنانشان را زنده گذارید (تا ضعیف و نابود شوند.  
along with him, and let their women live."



# وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ

و ما بالعكس آنها را قوی کردیم) آری مکر و تدبیر کافران

**Yet disbelievers' plotting**

# إِلَّا فِي ضَلَالٍ

۲۵

جز در ضلالت (و خسرانشان) به کار نیاید. (۲۵)

**only goes astray. (25)**



وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي

و فرعون (به درباریانش) گفت: بگذارید

Pharaoh said: "Let me kill Moses!"

أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ

تا من موسی را به قتل رسانم و او خدای خود را به یاری طلبد،

Let him appeal to his Lord!



إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ

می ترسم که آیین شما را تغییر دهد  
I fear he will change your religion

أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ

۲۶

و در زمین فتنه و فساد برانگیزد. (۲۶)  
or cause havoc to appear on earth." (26)





وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي

و موسی گفت: من به خدای آفریننده من  
Moses said: "I take refuge with my Lord

وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ

و شما (و همهٔ عالم) از شرّ هر (کافر) متکبری  
and your Lord against every overbearing man



# لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ<sup>ع</sup> ۲۷

که به روز حساب ایمان نمی آورد پناه می برم. (۲۷)  
 who does not believe in the Day of Reckoning." (27)

## وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

و مرد با ایمانی از آل فرعون  
 A man from Pharaoh's court who was a believer



يَكْتُمُ اِيْمَانَهُ وَ اتَّقْتُلُونَ رَجُلًا

که ایمانش را پنهان می داشت (با فرعونیان) گفت: آیا مردی را  
and had been hiding his faith said: "What, will you kill a man

أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللهُ

به جرم اینکه می گوید: پروردگار من خداست می کشید،  
for merely saying: 'My Lord is God'?



وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ

در صورتی که با معجزه و ادله روشن از جانب خدایتان برای (هدایت) شما  
**He has brought you explanations about your Lord.**

وَإِنْ يَلُوكَا كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ

آمده است؟! اگر او دروغگوست گناه دروغش بر خود اوست  
**If he is a liar, then his lie falls upon himself;**



وَإِنْ يَلُوكُ صَادِقًا

و لیکن اگر راستگو باشد  
while if he is truthful,

يُصِيبُكُمْ بِبَعْضِ الَّذِي يَعِدُكُمْ

از وعده‌های او بعضی به شما برسد (و همه هلاک خواهید شد)  
some of what he threatens you with will afflict you.



إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

که خدا البته مردم مسرف (ستمکار)

God does not guide anyone

مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۲۸

و دروغگو را هرگز هدایت نخواهد کرد. (۲۸)

who is a preposterous liar. (28)



يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

ای قوم، امروز ملک و سلطنت و چیرگی

**My folk, you hold control today**

ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ

بر زمین (مصر) با شماست،

**as masters do on earth.**



فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ

لیکن اگر قهر و انتقام خدا بر ما برسد کیست که ما را

Who will support us against God's might

إِنْ جَاءَنَا

از آن نجات تواند داد؟

if it should ever come to us?"





قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى

فرعون باز گفت: جز آن که رأی (به قتل موسی) دادم رأی دیگر نمی دهم  
Pharaoh said: "I am only showing you what I see myself;

وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ

(و جز این صلاح نمی دانم) و شما را جز به راه صواب دلالت نمی کنم. (۲۹)  
I am only guiding you along the path of normal behavior." (29)

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَا قَوْمِ اِنِّي أَخَافُ

باز همان شخص با ایمان (به فرعونیان) گفت: ای قوم، من بر شما می ترسم  
 the man who believed said: "My folk, I fear the same for you

عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ

۳۰

از روزی مانند روز سخت احزاب (و امم پیشین). (۳۰)  
 as [happened] on the day of the Coalition, (30)



# مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ

مِثْلَ رُوزْگَارِ نَاگُوَارِ قَوْمِ نُوحٍ وَ عَادِ

The same as in the case of Noah's folk, and 'Ad's

# وَتَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ

و تَمُوْدُ وَ اَمَمِ بَعْدِ اَز اَيْنَانِ (كِه هَمِه بِه كِيْفِرِ كَفَرِ وَ عَصِيَانِ هَلَاكِ شَدَنْدِ)

and Thamud's, as well as those who came after them.



وَمَا لِلَّهِ

و خدا هیچ اراده ظلم

God wants

يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ۳۱

در حق بندگان نکند (و هلاک آنها به سوء اختیار خود است). (۳۱)

no injustice to happen to [His] servants. (31)



# وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

و ای قوم، من بر شما از (عذاب) روز قیامت که خلق (از سختی آن به فریاد آیند

**My people, I fear the day of the Summons**

## يَوْمَ التَّنَادِ ۳۲

(و یکدیگر را بخوانند، سخت می ترسم. (۳۲)

**for you, (32)**



# يَوْمَ تَوَلَّوْا مَدْبِرِينَ

روزی که (از عذاب آن) به پشت بگریزید

the day when you will (all) turn around to retreat.

# مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ط

و هیچ از (قهر) خدا پناهی نیابید.

You will not have any defender against God;



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا در گمراهی واگذارد،  
**anyone whom God lets go astray**

فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

دیگر برای او راهنمایی نیست. (۳۳)  
**will have no guide. (33)**



وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ

و از این پیش، یوسف (کنعان) به سوی شما (مصریان) با معجزات  
**"Joseph brought you explanations before,**

بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِّ

و ادله روشن (به رسالت) آمد و دایم از آیاتی که برای شما آورد  
**yet you continued to suspect**





مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ

در شک و ریب بماندید تا آنکه یوسف از دنیا برفت،  
 what he had brought you until when he perished,

قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا

گفتید که دیگر خدا پس از یوسف هرگز رسولی نمی فرستد.  
 you said: 'God will never despatch a messenger after him!'



كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ

بلی این چنین خدا مردم مسرف (ستمگری) را که (در آیات خدا

Thus God lets

مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ۳۴

و معجزات رسل) در شک و ریبند به گمراهی و خذلان خود وامی‌گذارد. (۳۴)

any extravagant doubter stray away; (34)



# الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ

آنان که در آیات خدا بی هیچ حجت و برهان  
the ones who argue about God's signs

# بِغَيْرِ سُلْطَانٍ عَلَيْهِمْ

به جدال و انکار برمی خیزند  
without any authority to do so having been brought them,



# كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ

این کار، سخت خدا (و رسول) و اهل ایمان را  
**incur the greatest disgust so far as God is concerned**

# وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

به خشم و غضب آرد.  
**and so far as those who believe are concerned.**



كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ

بلی این گونه خدا بر دل هر متکبر خودکامه‌ای

Thus God seals off

عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۝۳۵

مهر (شقاوت) می‌زند (که با سعادت خود دشمن می‌شود). (۳۵)

every overbearing oppressor's heart." (35)



وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرْحًا

و فرعون (به وزیرش) گفت: ای هامان، برای من کاخی بلند پایه

Pharaoh said: "Haman, build me a tower so that

لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابِ

(آسمان خراش) بنیاد کن تا شاید به درها راه یابم. (۳۶)

I may reach the means of access, (36)



# أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاطَّلِعَ

به درهای آسمانها و برخدای موسی آگاه شوم (و از صدق  
the access to Heaven, so I may climb up

# إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ وَكَاذِبًا ج

و کذب موسی تحقیقی کنم) و من هنوز موسی را دروغگوی می پندارم.  
to Moses' God. Still I think he is a liar."



وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ

و این چنین در نظر جاهلانۀ فرعون، عمل زشتش زیبا نمود

Thus his evil action was made to seem attractive to Pharaoh,

وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ

و راه حق (و خداپرستی) بر او مسدود شد،

and he was hampered along the Way.





# وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ

و مکر و تدبیر فرعون

Pharaoh's plot

إِلَّا فِي تَبَابٍ<sup>ع</sup>

۳۷

جز بر زیان و هلاکش به کار نیامد. (۳۷)

only meant (his own) downfall. (37)



وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ

و باز همان شخص مؤمن گفت: ای قوم، مرا پیروی کنید

The believing man said: "My folk, follow me;

أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۝ ۳۸

تا شما را به راه حق و صواب دلالت کنم. (۳۸)

I'll guide you along the path of commonsense. (38)



٧٥  
يَا قَوْمِ إِنَّمَا هُذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ

ای قوم، این زندگانی (فانی) دنیا متاع ناچیزی بیش نیست  
My folk, this worldly life is to be enjoyed only [briefly];

وَأِنَّ الْأُخْرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ٣٩

و سراى آخرت، منزلگاه ابدى (و حیات جاودانى) است. (٣٩)  
the Hereafter is the Home to settle down in. (39)



# مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً

(و بدانید که) هر کس کار بدی (در دنیا) کرده

**Anyone who commits some evil deed**

# فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا

(آنجا) الاّ به مثل آن مجازات نشود،

**will merely be rewarded with something else like it,**



# وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا

و هر که از مرد و زن،

while someone who acts honorably,

# مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

عمل صالح به جا آورده در صورتی که با ایمان باشند،

whether it is a man or a woman, provided he is a believer



فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

آنان در بهشت جاودان داخل شوند  
will enter the Garden.

يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ٤٠

و آنجا از رزق بی حساب (و نعمت بی شمار) برخوردار گردند. (۴۰)  
He [or she] will be provided for there without any reckoning. (40)

وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النِّجْوَةِ ❁

و ای قوم، چرا من شما را به راه نجات (و طریق بهشت) دعوت می کنم

"My people, why am I inviting you to salvation

وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ٤١

و شما مرا به سوی آتش دوزخ می خوانید؟ (۴۱)

while you are inviting me to the Fire? (41)



تَدْعُونِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ

شما مرا دعوت می‌کنید که به خدا کافر شوم

You invite me to deny God

وَأَشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ

و از بی‌دانشی بتی را که در جهان هیچ مؤثر نمی‌دانم شریک خدا قرار دهم،

and to associate something with Him I have no knowledge about, 





وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ

و من شما را به سوی خدای مقتدر بسیار بابخشش و آمرزش می خوانم. (۴۲)  
**while I invite you to [meet] the Powerful, the Forgiver. (42)**

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ

بی شک آنچه شما مرا به سوی او می خوانید (از بتها و فراعنه)  
**You are merely inviting me to [worship] someone**



# لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا

و معبودان باطل) آن هیچ دعوتی (و اثر سودمندی) در دنیا  
**who has positively no way of being invoked in this world**

# وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدُّنَا إِلَى اللَّهِ

و آخرت ندارد و محققاً (بدانید که در قیامت) بازگشت ما به سوی خداست  
**nor in the Hereafter. Our ultimate appeal will be to God,**



# وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ

و البته مسرفان (ستمکاران فاسق)  
**while the dissipated**

هُم أَصْحَابُ النَّارِ

در آنجا) همه اهل آتش دوزخند. (۴۳)

**will become inmates of the Fire. (43)**



# فَسْتَذْكُرُونَ

پس به زودی گفتارم را

**You must remember**

# مَا أَقُولُ لَكُمْ

(هنگام پاداش عمل) متذکر می شوید

**what I am telling you!**



وَأَفْوِضْ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ج

و من کار خود به خدا وامی گذارم،  
I shall entrust my affair to God,

إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ ۴۴

که او کاملاً بر احوال بندگان بیناست. (۴۴)  
for God is Observant of [His] worshippers." (44)



# فَوْقَهُ اللَّهُ

(قوم به جای آنکه پند مؤمن آل فرعون را بشنوند، قصد آزارش کردند) پس

God shielded him

# سَيِّئَاتٍ مَا مَكْرُوا

خدا از شر و مکر فرعونیان او را محفوظ داشت

from the evil deeds



# وَ حَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ

و عذاب سخت، آل فرعون را  
they plotted while the worst torment

سُوءُ الْعَذَابِ ٤٥

فرا گرفت (و همه به دریای هلاک غرق شدند). (۴۵)  
engulfed Pharaoh's court, (45)



# النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا

(اینک که در عالم برزخند) آنها صبح و شام

the Fire! They will be exposed to it

## غُدُوًّا وَعَشِيًّا

بر آتش دوزخ عرضه می شوند،

morning and evening,





وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا

و چون روز قیامت برپا شود (خطاب آید که) فرعونیان را  
 while on the day when the Hour is set up [there will be heard]:

عَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ۚ ﴿٤٦﴾

به سخت‌ترین عذاب (جهنم) وارد کنید. (۴۶)

"Send Pharaoh's court into the harshest torment!" (46)



# وَإِذْ يَتَحَاوَرُونَ

و (بیاد آر) وقتی که در آتش دوزخ با هم

**As they quarrel away**

# فِي النَّارِ

به احتجاج و مجادله برآیند،

**inside the Fire,**



۹۱  
فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

ضعيفان ملّت به پيشوايان گردنکش خود می گویند:  
the weaklings will tell those who acted proudly:

إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا

ما (در دنیا) پیروی شما کردیم (که گمراه شدیم)  
"We were your following.



فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا

آیا می‌توانید امروز شما هم به عوض آن

Won't you spare us

نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ ۚ (۴۷)

از آتش عذاب ما بکاهید؟ (۴۷)

from a portion of the Fire?" (47)



۹۳  
قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا

پیشوایان متکبر پاسخ دهند که ما و شما همه باید در آتش دوزخ (یکسان معذب)

The ones who acted so proudly will say: "We are all in it together!"

۴۸  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ

باشیم، که خدا میان بندگان البته (به عدل) حکم فرموده است. (۴۸)

God has judged among [His] servants!" (48)



# وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ

و اهل دوزخ به خازنان جهنم  
Those who are inside the Fire

# لِيَخْزِنَهُ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ

گویند: از خدای خود بخواهید  
will tell the guards of Hell:



يُخَفِّفْ عَنَّا

که روزی عذاب ما را

"Appeal to your Lord to reduce the torment

يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ٤٩

تخفیف دهد. (۴۹)

for us by just a day!" (49)



قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ

آنها پاسخ دهند که آیا پیغمبران شما

They will say: "Did not

تَأْتِيَكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

با معجزات و ادله روشن برای (هدایت) شما نیامدند؟

your messengers bring you explanations?"





ج  
قَالُوا بَلَىٰ

دوزخیان گویند: آری آمدند (ما پیروی آنان نکردیم و بدین روز سیاه

**They will say: "Of course!"**

ط  
قَالُوا فَادْعُوا

افتادیم). پس خازنان جهنم گویند: اینک هر چه می خواهید دعا (و ناله) کنید،

**They will say: "Well, make [your own] appeal then!"**



# وَمَا دُعَاؤُا الْكَافِرِينَ

که دعای کافران جز در ضلالت  
Yet the disbelievers' appeal

إِلَّا فِي ضَلَالٍ

(و زیان) نخواهد بود. (۵۰)  
will only go astray. (50)



# إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا

ما (که خدای تواناییم) البته رسولان خود و اهل ایمان را

**We will support Our messengers**

# وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

هم در دنیا ظفر و نصرت می دهیم و هم روز قیامت که گواهان (اعمال نیک و بد)

**and those who believe, both during worldly life and on the day**



# وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

به شهادت برخیزند (مؤمنان را به مقامات بهشتی پاداش می دهیم). (۵۱)  
**when witnesses will stand up, (51)**

# يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُمْ

در آن روز ستمکاران را (پشیمانی و) عذرخواهی سود ندهد  
**the day when their excuse making will not benefit any wrongdoers.**

وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ

و بر آنها خشم و لعن

They shall have the Curse;

وَلَهُمُ سُوءُ الدَّارِ ٥٢

و منزلگاه بد (جهنم) مهیاست. (۵۲)

they will have the worst home! (52)



# وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى

و همانا ما به موسی مقام هدایت عطا کردیم

**We gave Moses guidance**

# وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

۵۳

و بنی اسرائیل (قوم او) را وارث کتاب (بزرگ تورات) گردانیدیم. (۵۳)

**and let the Children of Israel inherit the Book (53)**



# هُدًى وَذِكْرٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٥٤

تا آن قوم هدایت یابند و خردمندان پند گیرند. (۵۴)

for guidance and as a Reminder to prudent persons, (54)

## فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

پس (ای رسول ما، بر آزار امت) صبر کن که البته وعده (ثواب و عقاب) خدا حق است

so be patient: God's promise is true!



وَاسْتَغْفِرْ لِدُنْبِكَ وَسَبِّحْ

و بر گناه خود از خدا آمرزش طلب کن (یعنی بر گناه امت نادان از درگاه خدا  
**Seek forgiveness for your offence and hymn God's**

بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

۵۵

آمرزش خواه) و صبح و شام به تسبیح و ذکر و ستایش پروردگار خود پرداز. (۵۵)  
**praise at evening and in the morning hours. (55)**



إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ

آنان که در آیات خدا بی هیچ حجت و برهان که آنان را آمده باشد

Those who argue about God's signs

بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ

راه انکار و جدل پیمایند

without their having any authority to do



إِنِّ فِي صُدُورِهِمْ

جز تکبر و نخوت (و قصد ریاست) چیزی در دل ندارند  
so, only feel pride within their breasts;

إِلَّا كَبُرُوا مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ

که به آرزوی دل هم آخر نخواهند رسید،  
they shall never achieve anything.



فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

پس تو (از شر و فتنه آنها) پناه به درگاه خدا بر،

Take refuge with God;

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

۵۶

که خدا شنوا و بیناست. (۵۶)

He is the Alert, the Observant. (56)



# لَخَلَقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

البته خلقت آسمانها و زمین  
To create Heaven and Earth

# أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ

بسیار بزرگتر و مهمتر از خلقت بشر است  
is greater than creating mankind,



وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ

و لیکن اکثر مردم این معنا را  
though most men

۵۷

لَا يَعْلَمُونَ

درک نمی کنند. (۵۷)  
do not realize it. (57)



وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ

و هرگز (جاهل) نابینا و شخص (عالم) بینا یکسان نیستند

**A blind and a sighted person are not equal,**

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و هم آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند

**nor are those who believe and perform honorable actions,**



# وَلَا الْمُسِيءُ

(نزد خدا) با (کافران) بدکردار مساوی (در درجات آخرت) نیستند،  
and an evildoer.

# قَلِيلًا مَا تَتَذَكَّرُونَ



لیکن بسیار کم، این حقیقت را متذکر می شوید. (۵۸)  
How seldom do you keep it in mind! (58)



# إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا

البتہ ساعت قیامت بی ہیچ شک می آید

The Hour is coming, there is no doubt about it;

# وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

۵۹

و لیکن بیشتر مردم (تا ساعت مرگ به آن) ایمان نمی آورند. (۵۹)

yet most men will not believe. (59)





وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي

و خدای شما فرمود که مرا با (خلوص دل) بخوانید

Your Lord has said: "Appeal to Me;

أَسْتَجِبْ لَكُمْ

تا دعای شما مستجاب کنم.

I shall respond to you.



# إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي

آنان که از (دعا و) عبادت من اعراض و سرکشی کنند،

The ones who are too proud to worship Me

# سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

زود با ذلت و خواری در دوزخ شوند. (۶۰)

will enter Hell abjectly." (60)



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ

خداست آن که شب تار را برای آسایش و استراحت شما

God is the One Who has granted you night

لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ج

قرار داده و روز را (برای کسب و کار شما به چراغ خورشید) روشن گردانید،

so you may rest in it, and daylight to see your way around.



إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

که خدا را در حق مردمان فضل و احسان است

God possesses bounty for mankind,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

و لیکن اکثر مردم شکر (نعمتش) به جا نمی آرند. (۶۱)

even though most men are not grateful for it. (61)



ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ

همان خدا پروردگار شما،  
Such is God your Lord,

خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

آفریننده همه موجودات عالم است،  
the Creator of everything.



لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

جز او هیچ خدایی نیست، پس (ای بندگان) از درگاه یگانه معبود حق  
**There is no deity except Him;**

۶۲

فَإِنِّي تُؤْفِكُونَ

به کجا بازگردانیده (و فریفته معبودان باطل) می شوید؟ (۶۲)  
**yet how you shrug things off! (62)**



# كَذٰلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِيْنَ

آنان که آیات (و رسل) الهی را انکار کردند هم این گونه

Thus those who have

# كَانُوا بِآيَاتِ اللّٰهِ يَجْحَدُونَ

(از بندگی حق) باز گردانیده (و مغرور معبودان باطل) می شوند. (۶۳)

repudiated God's signs just shrug them off! (63)



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا

خداست آن که زمین را آرامگاه شما قرار داد

God is the One Who has granted you the earth to settle down on

وَالسَّمَاءَ بِنَاءً

و آسمان را (کاخی رفیع) برافراشت

and the sky built above you,





وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوْرَكُمْ

و شما را به نیکوترین صورتها بیافرید

and has shaped you. He has made your shapes handsome

وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

و از غذاهای لذیذ خوش به شما روزی داد،

and provided you with wholesome things.



ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ

این خدا پروردگار شماست،  
Such is God, your Lord;

۶۴

فَتَبَارَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ

زهی برتر و بزرگوار است خدای یکتا، پروردگار عالمیان. (۶۴)  
so blessed is God Lord of the Universe! (64)



هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

او خدای زندهٔ ابد است، جز او هیچ خدایی نیست،

He is the Living; there is no deity except Him,

فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ط

پس تنها او را بخوانید و به اخلاص در دین بندهٔ او باشید،

so appeal to Him sincerely, [making] religion exclusively His.



أَحْمَدُ لِلَّهِ

که ستایش و سپاس مخصوص خدای یکتا،

Praise be to God,

۶۵

رَبِّ الْعَالَمِينَ

آفریدگار عالمیان است. (۶۵)

Lord of the Universe! (65)



قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ

(ای رسول ما، بت پرستان را) بگو که مرا از پرستش معبودان باطلی  
**SAY: "I have been forbidden to worship those you appeal**

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

که شما به جای خدا می پرستید البته منع کرده اند  
**to instead of to God [Alone],**



لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي

چرا که بر من از خدای خود (به وحی) آیات و ادله روشنی آمده است  
 since explanations have reached me from my Lord, and I have been

وَأَمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

و من مأمورم که تنها تسلیم امر خدای عالمیان باشم. (۶۶)  
 ordered to commit myself peacefully to the Lord of the Universe. (66)

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تَرَابٍ

اوست خدایی که شما را از خاک (ناچیز) بیافرید  
 "He is the One Who created you from dust,

ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ

و سپس از قطره آب نطفه  
 then from a drop of semen,



ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا

و آن‌گاه از خون بسته علقه، پس شما را (از رحم مادر) طفلی بیرون آورد،  
then from a clot. Next He brings you forth as a child,

أَشْدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا

تا آنکه به سنّ رشد و کمال برسید و باز پیری سالخورده شوید  
then lets you reach maturity. Then you will grow elderly,





وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ

و برخی از شما پیش از سنّ پیری وفات کنند  
 even though some of you may pass away even earlier,

وَلْتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى

و تا همه به اجلی معین برسید  
 and you will reach an appointed deadline





# وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

و (این چنین کردیم تا) مگر (قدرت خدا را) تعقل کنید. (۶۷)  
**so that you may use your reason. (67)**

# هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

اوست خدایی که (خلائق را) زنده می کند و می میراند  
**He is the One Who gives life and brings death.**



# فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا

و چون به خلقت چیزی، حکم نافذ و مشیت کاملش تعلق گیرد،  
Whenever He has decided on some matter,

فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وَ كُنْ فَيَكُونُ

۶۸

به محض اینکه گوید: موجود باش، بی درنگ موجود می شود. (۶۸)  
He merely tells it: 'Be!'; and it is." (68)



# أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ

آیا کسانی را که در آیات ما راه جدال

Have you not considered how the ones

۶۹

# فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِي يُصْرَفُونَ

و انکار پیمودند، ندیدی که چگونه (از حق) بازگردانیده شوند؟ (۶۹)

who argue about God's signs actually disregard them? (69)



الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمِمَّا أَرْسَلْنَا

آنان که کتاب ما را و احکامی که رسولان خود را بر ابلاغ آن فرستادیم  
Those who reject the Book and anything We have sent along

بِهِرْسَلْنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

تکذیب کردند به زودی (کیفر کردارشان را) خواهند دانست. (۷۰)  
with Our messengers shall know (70)



إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ

آن گاه که گردنهایشان با غل و زنجیرها (ی آتشین)  
when fetters as well as chains are placed around

۷۱

وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ

بسته شود و کشیده شوند. (۷۱)  
their necks. They will be hauled along (71)



# فِي الْحَمِيمِ

در حمیم دوزخ (و آب گرم و عفن جهنم)،  
**into scalding water;**

ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

سپس در آتش سوخته و افروخته شوند. (۷۲)  
**then they will be scorched in the Fire. (72)**



ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ

آن گاه به آنها گویند: کجا رفتند معبودان باطلی که شریک خدا  
Next they will be told: "Where are the [false gods] you have been

مِنْ دُونِ اللَّهِ

می شمردید، (۷۳) و از خدا روی می گردانیدید؟  
associating with (73) instead of God [Alone]?"





# قَالُوا ضَلُّوا عَنَا

آن مشرکان جواب گویند: آن بتها همه از نظر ما محو و نابود شدند،  
**They will say: "They have left us in the lurch."**

# بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا

بلکه ما از این پیش، چیزی را به خدایی نمی خواندیم.  
**In fact we did not appeal to anything previously."**





كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ الْكَافِرِيْنَ

خدا این گونه مردم کافر (مشرک) را گمراه می‌گرداند (یعنی از رحمت خود

Thus God lets disbelievers go astray. (74)

ذٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

محروم می‌کند). (۷۴) این قهر و عذاب شما کافران بدین سبب است

That is because



تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

که در دنیا از پی تفریح و هوسرانی باطل بودید  
 you went around the earth rejoicing without having any right to

۷۵

وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ

و دایم به نشاط و شهوت پرستی سرگرم شدید. (۷۵)  
 and because you felt so elated. (75)



أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

اینک (به کیفر کفرتان) به درهای دوزخ درآیید که آنجا جاودان معذب خواهید بود،

Enter Hell's gates to remain there;



فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

که متکبران را (که سر از فرمان حق کشیدند در آخرت) بسیار منزلگاه بدی است. (۷۶)

how wretched will the lodging of the overbearing be. (76)



# فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

پس (ای رسول، چند روزی بر آزار کافران امت) صبر کن که البته وعده (ثواب و عقاب) خدا

Yet be patient: God's promise will come true

# فَمَا نُرِيكَ بِبَعْضِ الَّذِي نَعِدُهُمْ

حق است، که اگر آنها را در حیات تو و مقابل چشم تو، به بعضی از وعده‌های خود که به

whether We show you part of what We promise them



# أَوْ نَتُوفِينَاكَ

آنها می دادیم (به شمشیر تو) عقوبت کنیم یا چنانچه تو را قبض روح کنیم،  
or recall you to Us;



# فَالْيُنَا يَرْجَعُونَ

باز رجوع آنها به سوی ماست (و در قیامت به کیفر اعمالشان می رسانیم). (۷۷)  
to Us they (too) will be returned. (77)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا

و همانا ما رسولان بسیاری  
We have sent

رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ

پیش از تو فرستادیم  
messengers before you,



مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ

که احوال بعضی را بر تو حکایت کردیم  
some of whom We have told you about,

وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ<sup>ط</sup>

و برخی را نکردیم  
while We have not told you about others.





# وَمَا كَانَتْ لِرَسُولٍ

و هیچ رسولی  
No messenger

ج  
أَنْ يَأْتِيَ بِعَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

جز به امر خدا نشاید معجز و آیتی (برای امت) بیاورد،  
may bring any sign unless it is with God's permission.



فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ

و چون فرمان خدا (بر غلبه حق و محو باطل) فرا رسد آن روز (بر همه)  
 Once God's command comes, [matters] will be decided correctly,

وَ خَسِرَ هُنَا لِكَ الْمُبْطِلُونَ ٧٨

به حق حکم کنند و آنجا کافران مبطل زیانکار شوند. (۷۸)  
 and that is where the quibblers will lose out! (78)



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ

خداست آن که برای شما آدمیان چهار پایان را آفرید

God is the One Who has granted you livestock

لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَ مِنْهَا تَأْكُلُونَ

تا بر بعضی سوار شوید و از برخی تغذیه کنید. (۷۹)

so you may ride on some and eat from others. (79)



وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ

و نیز نفع بسیار دیگر از آنها ببرید  
**You receive benefits from them**

وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً

و (از سواری و باربری و شیار زمین) حوائج  
**so that by means of them, you may satisfy**



# فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا

و اغراضی که در دل دارید با آنها (در سفر و حضر) انجام دهید  
**any need you have in mind;**

# وَعَلَى الْفُلِّ تَحْمَلُونَ

و بر آنها (در خاک) و بر کشتی‌ها (در آب) سوار می‌شوید. (۸۰)  
**on them and on shipboard are you transported. (80)**



# وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ

و خدا آیات (قدرت و رحمت) خود را به شما ارائه دهد،  
**He shows you His signs,**

# فَأَيُّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

پس کدام یک از آیات الهی را انکار خواهید کرد؟ (۸۱)  
**so which of God's signs will you disregard? (81)**



أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

آیا این مردم در زمین به سیر و سفر نرفتند

Have you not travelled around the earth and observed

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

تا عاقبت حال پیشینیان را که از اینها

what the outcome has been for those who preceded them?



كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ

بسیار بیشتر و قوی تر

They were more numerous

وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَأْتَارًا فِي الْأَرْضِ

و مؤثرتر در زمین بودند مشاهده کنند؟ (که چگونه همه هلاک شدند)

and stronger than they are, and they [left greater] remains on earth. 



فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ

و آنچه اندوختند، آنها را

Yet whatever they had accomplished

۱۲

مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

(از مرگ و هلاکت) حفظ و حمایت نکرد. (۸۲)

did not help them out: (82)



فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ

پس آن گاه که رسولانشان با معجزات و ادله روشن به سوی آنها آمدند  
**When their messengers brought them explanations,**

فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ

آن مردم (نادان) به دانش و عقاید باطل خود شاد و مغرور شدند  
**they were happy with the knowledge they already possessed;**



وَ حَاقَ بِهِمْ

و وعده عذابی

so what they had been

۱۳

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

که مسخره می کردند همه را فرا گرفت. (۱۳)

making fun of swept in around them. (83)



# فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا

و چون شدت قهر و عذاب ما را به چشم دیدند در آن حال (از کفر و شرک  
 However once they saw Our might,

# قَالُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَ

پشیمان شده و) گفتند: ما به خدای یکتا ایمان آوردیم  
 they said: "We believe in God Alone,



# وَكَفَرْنَا

و به همهٔ بت‌هایی که  
and disbelieve in what

بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ۱۴

شریک خدا می‌گرفتیم کافر شدیم. (۱۴)  
we used to associate with Him." (84)



فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِيْمَانُهُمْ

اما ايمانشان پس از ديدن مرگ و مشاهده عذاب ما

**Their [sudden] faith did not benefit them**

لَمَّا رَاوَا بَاسَنَا

بر آنها هيچ سودی نبخشيد.

**once they saw Our might;**



# سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي

سُنَّتْ خُدا (و حکمت الهی از ازل)  
[such is] God's practice which

# قَدْ خَلَّتْ فِي عِبَادِهِ ز

چنین در میان بندگان حکمفرما بوده  
He has already used with His servants.



# وَ خَسِرَ

(که رسولان و نشانه‌های هدایت بفرستد تا خلق به اطاعت و عصیان

**The disbelievers**

هٰنَالِكَ الْكٰفِرُوْنَ ۝۱۵۵

امتحان شوند) و آنجا کافران زیانکار شدند. (۱۵۵)

**lost out right there! (85)**







Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان